

“O‘zbekneftgaz” AQ
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ
 MTRB xizmati
 RO‘YXATGA OLINDI
 0741 006-32 43
 2023 yil “08” 05

«APPROVED»
 Chairman of the Expert and Technical
 Commission of LLC «Shurtan GCC»
 U. Normurodov
 2023 y.

<p>TEXNIK TOPSHIRIQ “Shurtan GKM” MChJ ehtiyojlari uchun ko‘mirli shyotkalar xarid qilish bo‘yicha</p>	<p>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на приобретение угольные щетка для нужд ООО «Шуртанский ГХК»</p>	<p>TECHNICAL ASSIGNMENT for the carbon brush for the needs of LLC «Shurtan GCC»</p>
--	--	--

1. UMUMIY MA'LUMOTLAR	1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1.GENERAL INFORMATION
1.1 Nomlanishi	1.1 Наименование	1.1 Name
Ko‘mirli shyotka	Угольные щетка	Carbon brush
1.2 Tovarlarni sotib oishdan maqsad va asos	1.2 Основание и цель приобретения материала	1.2 Basis and purpose of material acquisition
Asos: 2023 yil uchun yillik buyurtma. Maqsadi: “ShGKM” MChJ ob‘ektdagi mavjud elektrodvigatellarning shyotkalarini almashtirish uchun.	Основание: Годовая заявка на 2023 год. Цель: для замена щеток электродвигателей на объекте ООО «ШГХК».	Reason: Annual application for 2023. Purpose: for the replacement of brushes of electric motors at the facility of LLC «SGCC»
1.3 Yangiligi to‘g‘risida ma‘lumot (ishlab chiqarilgan / chiqarilgan yili)	1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска товар)	1.3 Information about novelty (year of production / release of goods)
Mahsulot yangi va ilgari foydalanilmagan bo‘lishi kerak. Mahsulotni ishlab chiqarish muddati yetkazib berilgan kundan boshlab 6 oydan oshmasligi kerak.	Товар должен быть новым и неиспользованным. Срок изготовления товара не должен превышать 6 месяцев с момента поставки.	Item must be new and unused. The term of production of goods should not exceed 6 months from the date of delivery.

2. TEXNIK TALABLAR			2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ			2. TECHNICAL REQUIREMENTS		
2.1. Asosiy texnik talablar			2.1. Основные технические требования			2.1. Basic technical requirements		
№	Ko‘rsatkich nomi	Ma‘lumot	№	Наименование показателя	Данные	№	Name of indicator	Data
1	Model raqami	Reliance Electric CBC41 3141-XA yoki analogi	1	Номер модели	Reliance Electric CBC41 3141-XA или аналог	1	Model number	Reliance Electric CBC41 3141-XA or equivalent
2	Turi	EG5010	2	Тип	EG5010	2	Type	EG5010
3	Material turi	ko‘mirli shyotka	3	Тип материал	угольная щетка	3	Type material	carbon brush
4	O‘lchamlari	58x41x16 mm	4	Размеры	58x41x16 мм	4	Dimensions	58x41x16 mm
5	Ulanadigan quvvat manbai	700 VDC	5	Подключаемое электропитания	700В DC		Pluggable power supply	700 VDC
2.2 Markirovka talablari			2.2 Требования к маркировке			2.2 Labeling requirements		
Markirovka shyotkaning yuqori qismida qo‘llaniladi. Markirovkani nakonechnik yoki qoplamasiga qo‘llashga ruxsat beriladi. Markirovkani qo‘llash usullari: shtamplash, o‘yuma, zarba yoki markaning aniqligi va saqlanishini ta‘minlaydigan boshqa usul. Markalash shyotkalar markasining belgisini (yoki tovar belgisini) o‘z ichiga olishi			Маркировку наносят в верхней части щетки. Допускается наносить маркировку на наконечник или накладку. Способы нанесения маркировки: штемпелевание, гравирование, ударный или другой способ, обеспечивающий четкость и сохранность маркировки. Маркировка должна содержать обозначение марки щеток (или условное обозначение марки).			Marking is applied at the top of the brush. It is allowed to apply marking on the tip or overlay. Marking methods: stamping, engraving, impact or other method that ensures the clarity and safety of the marking. The marking must contain the designation of the brand of brushes (or the symbol of the		

kerak. Boshqa markalash ma'lumotlari, agar kerak bo'lsa, ma'lum markalarning shyotkalari uchun texnik xususiyatlarda o'rnatilishi mumkin.	Другие маркировочные данные, при необходимости, могут быть установлены в технических условиях на щетки конкретных марок.	brand). Other marking data, if necessary, can be set in the technical specifications for brushes of specific brands.
---	--	--

3. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH TALABLARI	3. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ	3. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE
<p>3.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi</p>	<p>3.1 Порядок сдачи и приемки</p>	<p>3.1 Order of delivery and acceptance</p>
<p>Mahsulotlar shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak. Buyurtmachi mahsulotlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligi, shuningdek mahsulot xavfsizligining tashqi belgilari (mexanik shikastlanish, mahsulotning alohida birliklari va qismlarining ko'rinadigan deformatsiyasi va bunday shikastlanishning boshqa aniq belgilari) bo'yicha qabul qiladi. Mahsulotlar o'rnatish, ishga tushirish va ishlatish uchun texnik topshiriqda ko'rsatilgan xususiyatlarni tasdiqlovchi muvofiqlik sertifikatlari va sertifikatlash sinovlari hisobotlariga ega bo'lishi kerak. Barcha qo'shimcha hujjatlar rus va ingliz tillarida tuzilib, yetkazib berilgan mahsulotlar bilan birga mijozga topshirilishi kerak. Ishlab chiqaruvchi, partiya raqami va ishlab chiqarilgan sanasi ham ko'rsatilishi kerak. Mahsulot tashuvchidan qabul qilingandan keyin sifati/miqdori bo'yicha mahsulotlar o'rtasida nomuvofiqlik yuzaga kelgan taqdirda, mijoz (oluvchi) mahsulotni qabul qilishni to'xtatib turadi.</p>	<p>Продукция должна быть принята после заключения акта в соответствии с договором. Заказчик принимает товар по количеству, качеству и комплектности партии, а также внешним признакам сохранности товара (механические повреждения, видимая деформация отдельных узлов и деталей изделия и другие явные признаки подобных повреждений). Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний, подтверждающие характеристики, заявленные в техническом задании на монтаж, наладку и эксплуатацию. Все дополнительные документы должны быть оформлены на русском и английском языках и переданы заказчику вместе с поставляемой продукцией. Также должны быть указаны производитель, номер партии и дата изготовления. В случае выявления после получения товара от перевозчика несоответствия товара по качеству/количеству заказчик (получатель) приостанавливает прием товара.</p>	<p>Products must be accepted after the conclusion of the act in accordance with the contract. The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, as well as external signs of the safety of the goods (mechanical damage, visible deformation of individual units and parts of the product and other obvious signs of such damage). Products must have certificates of conformity and certification test reports confirming the characteristics stated in the terms of reference for installation, commissioning and operation. All additional documents must be drawn up in Russian and English and handed over to the customer along with the supplied products. The manufacturer, batch number and date of manufacture must also be indicated. In the event that, after receiving the goods from the carrier, there is a discrepancy between the goods in terms of quality / quantity, the customer (recipient) suspends the acceptance of the goods.</p>
<p>3.2 Mahsulotni yetkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar</p>	<p>3.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товар</p>	<p>3.2 Requirements for the transfer to the customer of technical and other documents upon delivery of the goods</p>
<p>Yetkazib beriladigan mahsulotlar kamida quyidagilardan iborat texnik hujjatlar to'plami bilan ta'minlanishi kerak: pasport, ishlab chiqaruvchining sinov dalolatnomasi, kelib chiqish sertifikati, muvofiqlik sertifikati, sifat sertifikati, texnik tavsif, ingliz va rus tillarida kafolat talonlari.</p>	<p>Поставляемый товар должен быть снабжен комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт, протокол испытания завода изготовителя, сертификат происхождения, сертификат соответствия, сертификат качества, техническое описание, гарантийный талон на английском и русском языках.</p>	<p>The supplied goods must be supplied with a set of technical documentation consisting of at least: a passport, a manufacturer's test report, a certificate of origin, a certificate of conformity, a quality certificate, a technical description, a warranty card in English and Russian.</p>
<p>4. TRANSPORT TALABLARI</p>	<p>4. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p>	<p>4. TRANSPORT REQUIREMENTS</p>
<p>Mahsulotlarni transport vositalarida tashish har bir mahsulotga tegishli tashish bo'yicha xalqaro standartlar va qoidalarga muvofiq amalga oshirilishi kerak.</p>	<p>Перевозка товаров с помощью транспортных средств должна осуществляться в соответствии с международными стандартами и правилами перевозки каждого товара.</p>	<p>Transportation of goods by means of vehicles must be carried out in accordance with international standards and rules for the transport of each product.</p>



5. KAFOLATLAR HAJMI VA/YOKI MUDDAT TALABLARI	5. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ	5. REQUIREMENTS FOR THE VOLUME AND/OR TERM OF GUARANTEES
<p>Yetkazib berilgan mahsulot uchun kafolat muddati yetkazib berilgan kundan boshlab kamida 12 oy bo'lishi kerak. Shyotkalarining xizmat muddati kamida 25000 soat bo'lishi kerak. Agar kafolat muddati davomida mahsulot nuqsonli yoki shartnoma shartlariga nomuvofiqligi aniqlansa, yetkazib beruvchi (sotuvchi) xaridorning iltimosiga binoan nuqsonlarni bartaraf etishga yoki nuqsonli mahsulotni yangisiga almashtirishga majburdir.</p>	<p>Срок действия гарантии на поставляемый товар должен быть не менее 12 месяцев с момента поставки. Срок службы щеток должен быть не менее 25000 часов.. Если в течение гарантийного срока в товаре будет обнаружен дефектной или несоответствие условиям договора, поставщик (продавец) обязан устранить недостатки или заменить дефектный товар на новый по требованию покупателя.</p>	<p>The warranty period for the delivered goods must be at least 12 months from the date of delivery. The service life of brushes should be at least 25000 hours. If during the warranty period the product is found to be defective or non-compliance with the terms of the contract, the supplier (seller) is obliged to eliminate the defects or replace the defective product with a new one at the request of the buyer.</p>
6. EKOLOGIYA VA SANITARIYA TALABLARI	6. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ	6. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS
<p>Mahsulot sifati uni salbiy oqibatlersiz maqsadli ishlatish imkoniyatini ta'minlashi kerak: - mahsulot uni ishlatish, saqlash va utilizatsiya qilish vaqtida xavfsiz bo'lishi kerak; - mahsulot atrof-muhitga hech qanday zarar yetkazmasligi kerak. Mahsulot ISO-14001 ekologik standarti talablariga to'liq javob berishi kerak.</p>	<p>Качество товара должно обеспечивать возможность его использования по назначению без негативных последствий: - продукт должен быть безопасным при его использовании, хранении и утилизации; - продукт не должен наносить вред окружающей среде. Продукт должен полностью соответствовать требованиям экологического стандарта ISO-14001.</p>	<p>The quality of the product should ensure the possibility of its intended use without negative consequences: - the product must be safe for its use, storage and disposal; - the product must not harm the environment. The product must fully comply with the requirements of the environmental standard ISO-14001.</p>
7. ENERGIYA SAMARADORLIK TALABLARI	7. ТРЕБОВАНИЯ ПО ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ	7. REQUIREMENTS FOR ENERGY EFFICIENCY
<p>Mahsulot ISO-50001 talablariga to'liq javob berishi kerak.</p>	<p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO- 50001.</p>	<p>The product must fully comply with the requirements of ISO-50001.</p>
8. XAVFSIZLIK TALABLARI	8. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	8. SAFETY REQUIREMENTS
<p>Mahsulot ISO-45001 talablariga to'liq javob berishi kerak.</p>	<p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO-45001.</p>	<p>The product must fully comply with the requirements of ISO-45001.</p>
9. SIFAT VA KLASSIFIKATSIYA TOIFASIGA TALABLAR	9. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ	9. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND CLASSIFICATION
<p>Yetkazib beruvchi sifatli mahsulotni ishlab chiqaruvchidan yoki uning rasmiy vakilidan (distribyutordan) yetkazib berishi shart. Yetkazib beruvchi ISO - 9001, ISO - 14001 va boshqa tegishli sifat sertifikatlarini, xalqaro tan olingan laboratoriyalar va sinov markazlarining sertifikatlarini taqdim etishi kerak.</p>	<p>Поставщик должен поставить качественный товар от завода изготовителя или его официального представителя (дистрибьютор). Поставщик должен предоставить ISO - 9001, ISO - 14001 и другие соответствующие сертификаты качества, сертификаты международной признанных лабораторий и испытательных центров.</p>	<p>The supplier must deliver a quality product from the manufacturer or its official representative (distributor). The supplier must provide ISO - 9001, ISO - 14001 and other relevant quality certificates, certificates of internationally recognized laboratories and testing centers.</p>



10. TAQDIM ETILADIGAN MA'LUMOT SHAKLIGA TALABLAR	10. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ	10. REQUIREMENTS FOR THE FORM OF INFORMATION TO BE SUBMITTED
<p>Ishtirokchi kompaniyalar o'zlarining texnik – tijorat takliflarini buyurtmachiga taqdim etadilar, buyurtmachi texnik xulosa berishi kerak.</p> <p>Hujjatlar davlat tilida bo'lishi va rus yoki ingliz tillarida nusxa ko'chirilishi, qog'ozda asl nusxasi (ko'k rangdagi imzo va shtamplar) bo'lishi kerak. Rus tili ustuvorligi;</p> <p>Hujjatlar buyurtmachiga mahsulot bilan birga taqdim etiladi.</p>	<p>Компании участники представляют свои технические – коммерческие предложения заказчику, заказчик должен дать техническое заключение.</p> <p>Документация должна быть на государственном языке и дублироваться на русском или английском языке, на бумаге, быть оригиналом (иметь синие подписи и печати).</p> <p>Приоритетный русский язык;</p> <p>Документы предоставляются заказчику вместе с товаром.</p>	<p>Participating companies submit their technical - commercial proposals to the customer, the customer must give a technical opinion.</p> <p>The documentation must be in the state language and duplicated in Russian or English, on paper, be original (have blue signatures and seals). Priority Russian language;</p> <p>Documents are provided to the customer along with the goods.</p>

11. YETKAZIB BERISH JOYI VA VAQTI (DAVRIY)GA TALABLAR	11. ТРЕБОВАНИЯ К МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ	11. REQUIREMENTS FOR THE PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY
<p>Yetkazib berish joyi: O'zbekiston Respublikasi, Qashqadaryo viloyati, G'uzor tumani, Sho'rtan shaharchasi, 180300.</p> <p>Yetkazib berish vaqti va joyi yetkazib beruvchining taklifi va shartnoma bilan belgilanadi.</p>	<p>Место поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300.</p> <p>Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором.</p>	<p>Place of delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300.</p> <p>The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.</p>

12. YETKAZIB BERISH NAJMI	12. ОБЪЕМ ПОСТАВКИ	12. SCOPE OF DELIVERY
Ko'mirli shyotka 150 dona	Угольные щетка 150 штук	Carbon brush 150 pieces

Ishlab chiquvchilar / Разработчики / Developers:	
<p>Bosh muhandis o'rinbosari-IBX boshlig'i Заместитель главного инженера-Начальник службы по управлению надежностью Deputy Chief Engineer-Head of RMS</p>	<p>T. Diyorov</p>
<p>Elektr ta'minoti sexi boshlig'i Начальник цеха электроснабжения Head of electrical supply shop</p>	<p>M. Begmuratov</p>
<p>Elektr ta'minoti sexi bo'lim boshlig'i Начальник участка ЦЭС Head of the power supply section</p>	<p>Z. Bozorov</p>
<p>Elektr ta'minoti sexi elektrotexnika laboratoriyasi boshlig'i Начальник ЭТЛ ЦЭС Head of the electrotechnical laboratory of the electrical supply shop</p>	<p>A. Pardayev</p>
<p>Elektr ta'minoti sexi ustasi Мастер цеха электроснабжения Master of the electrical supply shop</p>	<p>L. Ismatov</p>
<p>MTRB xizmatining yetakchi muhandisi Ведущий инженер службы УМТР Lead Engineer of MTRM service</p>	<p>B. Boybachchayev</p>

Настоящее техническое задание составлено на английском, русском и узбекском языках. При наличии разногласий между английским, русским и узбекским языками, текст на русском языке будет превалировать.